

Even uw aandacht...

Deze 'smaakmaker' laat u toe kennis te maken met dit werk.

Dit tekstfragment mag niet gebruikt worden voor opvoering. Het mag niet worden gedownload, afgedrukt of verder verspreid.

Indien deze smaakmaker u bevalt, raden we u aan het volledige toneelstuk te ontlenen en te lezen voor u tot de aankoop van boekjes voor opvoering beslist.

Veel leesplezier!

DE FAMILIE GROENGAZON
(Les Boulingrins)

Grand guignol

door

Georges Courteline

Vertaling : Josephine Soer

Toneelfonds J. Janssens – Antwerpen
2012
Nr.2030

OPVOERINGSRECHT

Het opvoeringsrecht wordt verkregen na aankoop van tenminste VIER tekstboekjes bij de uitgever en na betaling van de verschuldigde opvoeringsrechten aan:

Toneelfonds J. Janssens B.V.B.A.
Te Boelaerlei 107
2140 Borgerhout Antwerpen
rechten@toneelfonds.be

Bij aankoop van het verplicht aantal boekjes krijgt men van de uitgever een formulier "aanvraag tot opvoering". Op dit formulier moet men plaats en datum(s) van opvoering invullen; het moet minstens vier weken voor de opvoering(en) naar Toneelfonds J. Janssens B.V.B.A. worden gestuurd.

Enige tijd voor de opvoeringen ontvangt u dan van hen de factuur voor te betalen auteurs- en/of vertaalrechten

Men is volgens de Auteurswet strafbaar als men gebruik maakt van gekregen, gehuurde, geleende of gekopieerde boekjes.

Wanneer men niet voldoet aan de hier opgesomde voorwaarden, worden de geldende opvoeringsrechten met 100% verhoogd.

Voor Nederland wende men zich tot:

I.B.V.A "Holland"
Postbus 363
1800 AJ Alkmaar.
info@ibva.nl

TARIEFCODE A3

BELANGRIJKE OPMERKING !

Alle rechten voorbehouden. Iedereen die toestemming verkreeg het stuk *DE FAMILIE GROENGAZON* op te voeren moet de naam van auteur *GEORGES COURTELINE* ; vert. *Josephine Soer* vermelden in alle publicaties die n.a.v. de voorstellingen verschijnen.

De auteursnaam moet onmiddellijk onder de titel vermeld worden, in een lettertype minstens half zo groot als dat van de titel, maar minstens twee keer zo groot als dat waarin de naam van de vertaler, regisseur en spelers wordt vermeld.

© 1993 Toneelfonds J. Janssens/Josephine Soer
www.toneelfonds.be

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvuldigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, internet of op welke wijze ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Personen: Meneer Bålgehak.
 Meneer Groengazon.
 Mevrouw Groengazon.
 Fietje.

DE FAMILIE GROENGAZON.

Het toneel stelt een salon voor.

I e scène. (Meneer Balgehak en Fietje.)

Balgehak : (Die net is binnengelaten door Fietje) Ik heb het idee, dat die familie Groengazon, die ik kortgeleden heb ontmoet tijdens een etentje bij Duclou en die mij toen op de thee vroegen, dat dat alleraardigste mensen zijn. Ik zal me vast thuisvoelen bij hen.

Fietje : Als meneer misschien even plaats wil nemen?.....Dan ga ik meneer en mevrouw zeggen dat U er bent.

Balgehak : Dank je. - Zeg es.....!

Fietje : Ja meneer?

B. : Hoe heet jij, meiske?

F. : Fietje, en U?.....Niet om brutaal te zijn, hoor, meneer, maar anders kan ik niet zeggen wie er is.

B. : Juist ja. Bålgehak.

F. : (lachend) Bålgehak?!

B. : Balgehak.

F. : Ik ken nog wel beroerdere. Wij hadden vroeger een buurman en die heette Koelepoot.

B. : 't Is niet waar. Ga meneer en mevrouw nou maar vertellen dat ik er ben.

Balgebak ; Wacht es even. Kon jij eens dichterbij, ik wil met je praten.

(Hij pakt haar bij de kin) Weet jij wel, dat je een knap kindje bent?

Pietje ; (Bescheiden) Die meneer.....

B. : En pienter ben je ook.

F. : Ach, ga toch weg.....

B. : Ik ben anders ook niet oneven!

F. : Loop rond!eh.....neemt U me niet kwalijk, ik dacht aan iets anders.

B. : Wij zouden het best samen kunnen vinden. Werk je hier allang?

F. : Bijna twee jaar.

B. : Geweldig! Jij bent precies de vrouw die ik nodig heb.

F. : Wilt U dan met me trouwen?

B. : Doe niet zo gek, daar gaat het helemaal niet om.

F. : Nou ja, vergissen is menselijk. Neemt U me niet kwalijk.

B. : Pietje, luister es. En vooral eerlijk antwoord geven. Als je jkkt, dan voel ik dat meteen aan mijn pink. Maar als je eerlijk bent, krijg jij van mij twee francs.

F. : Dâ's te veel.

B. : Dat doet er niet toe, je krijgt ze toch.

F. : Nou vooruit, vraagt U me maar.

Fietje : Nou en of.

Balgehak : Dat dacht ik al! - Eenvoudige mensen, hè?

F. : Jazeker, dat zijn ze.

B. : Beetje huiselijk?

F. : Beetje heel erg.

B. : Goed zo! Een lief huwelijk ook, dacht ik.

F. : Lief? Dát zou ik denken! Ik word er soms gewoon zenuwachtig van.
Nooit één woord, nooit verschil van mening! Twee tortelduiven,
meneer! Twee parkieten!

B. : Dan heeft mijn goeie neus me weer eens niet in de steek gelaten.
Ik zit hier op rozen. Hier zijn je twee francs, mijn schatje.

F. : Kunt U het echt missen?

B. : Best, hoor.

F. : Nou.....wel bedankt dan meneer.

B. : (de grote piet uithangend) Laat maar zitten!.....Ik had het niet
beter kunnen besteden. - Gegroet, kalm, rustig huis, waar ik me
voorstel om van de winter zo een keer of twee drie per week te ver-
toeven. Een lekkere warme haard, waar ik mijn voeten alleen maar
bij hoef te zetten, vele kopjes thee, die ik alleen maar hoef door
te slikken. Oh! Wat een heerlijk vooruitzicht! Daar zoek ik al zo
lang naar! Een droombeeld voor een arme sloeber, die de ouderdom
naderbij voelt sluipen en die er zijn gemak van wil gaan nemen.
Onder een andermans dak.

(Ondertussen maakt Fietje even een gebaar van minachting en geïrri-
teerd zijn.)

Balgehak : (Draait zich naar haar toe en haar gezicht staat weer effen.)

Weet je wat het is, kind, hoe ouder een mens wordt, hoe meer hij inziet, dat alles zinloos is. Neem nou wellust. Wat is wellust? Flauwe kul. En plezier, neem nou plezier. Wat is plezier? Een hol vat! Nu zul je zeggen, dat een oude vrijgezel het zich heel goed aangenaam kan maken in een café. Dat is ook zo, maar wát een rompslomp! Op den duur wordt het héél vervelend en héél duur en dan kom je op een leeftijd.....

Fietje : Oh!

B. : Wat is er?

F. : Ik heb de kraan vergeten dicht te doen.

B. : Sufferdje! Dat is me ook wat moois!

F. : Ik smeer 'em. Ik zal gelijk zeggen, dat U er bent.

Scène II

B. : (alleen) Hersens heeft ze niet, maar ze heeft wel pit. Ik vind haar leuk. Het huis ook trouwens. Beetje burgerlijk, maar wel comfortabel. Tochtlatten voor de ramen en onder tegen de deur..... De schoorsteen (hij gaat er op de hurken voorzitten) trekt als een lier. (Laat zich in een leunstoel vallen) Een heerlijk hoekje om te schuilen!..... Balgehak, mijn beste, jouw kostje is gekocht en ik herhaal het nog eens, jij zit hier op rozen! Dat heb je 'm weer eens keurig geflikt! - Ik hoor wat! Dat zullen de heer en mevrouw Groengazon zijn.

Scène III. (De familie Groengazon, de heer Balgehak.)

B. : Goedendag, goedendag, mijn beste meneer en mevrouw! Uw dienaar!

Heer G. : Hé! Dag meneer Balgehak!

Mevr.G. : Wat aardig dat U ons eens komt opzoeken.

Balgehak : O ja?

Mevr G. : Met Uw neus in de boter!

B. : Dat doet me plezier.

Mevr G. : Zeg eens, meneer Balgehak.....

B. : Mevrouw?.....

Heer G. : (trekt hem aan de linkerarm) Pardon! Ik eerst!

Mevr.G. : (trekt aan de rechterarm) Nee! Ik!

Heer G. : Nee!

Mevr G. : Let maar niet op hem, meneer Balgehak, mijn man zegt alleen maar stommitciten.

Heer G. : Stommitciten!.....

Mevr.G. : Zeker, stommitciten.

Heer G. ? Pas jij maar op, pestwif, anders zal ik jou straks eens een beetje beleefdheid bijbrengen!

Mevr.G. : Schoft!

Heer G. : Wát zei je daar?!

Mevr G. : Ik zei:"schoft."

Heer G. : Wel allemachtig!.....En bovendien val jij meneer hier lastig. Wil je hem wel eens ogenblikkelijk loslaten!

Mevr G. : Laat hem zelf los!

Heer G. : Nee! Jij!